

Политическая лингвистика. 2024. № 3 (105).
Political Linguistics. 2024. No 3 (105).

УДК 81'27+81'42+81'271.2

ББК Ш105.51+Ш100.621+Ш105.55

ГРНТИ 16.21.27; 16.01.17

Код ВАК 5.9.8

Ху Июнь^{1,2}

¹ Гуйчжоуский педагогический университет, Гуйян, Китай, Huiyiyun2023@126.com, <https://orcid.org/0000-0001-8479-9355>

² Гуандунский университет иностранных языков и внешней торговли, Гуанчжоу, Китай

Новый вклад молодого ученого в политическую лингвистику в Китае

АННОТАЦИЯ. После 2011 года в китайских научных кругах появился интерес к теории политической лингвистики, представленной в трудах российских ученых. Это связано с постоянной напряженной работой ряда китайских русистов, в том числе молодого ученого из Второго Пекинского университета иностранных языков Лу Тинтин, которая начала знакомить китайскую аудиторию с основными российскими работами указанной тематики, включая труды уральской школы политической лингвистики. Рецензируется новая монография Лу Тинтин, обращающаяся к политическому интервью как особому жанру диалогической формы. В целом работа, в отличие от прошлых, теоретико-методических работ автора, носит практический и сопоставительный характер. Материалом исследования послужили российские и китайские политические интервью, для книги автор расшифровывает записи прямых эфиров интернет-радиостанций и создает на их основе текстовый корпус, данные которого анализируются методами корпусной лингвистики. Нормы и правила, которыми руководствуются политики при интервью, выявляются с помощью интенционального и стратегического анализа дискурса. В предложенной вниманию читателей статье характеризуется основное содержание новой книги молодого ученого, приводится краткая оценка и намечены перспективы дальнейших исследований китайских ученых в области политической лингвистики.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: политическая лингвистика, уральская школа политической лингвистики, политические интервью, научные исследования, китайские исследования, корпусная лингвистика, дискурсивные стратегии, речевые жанры, политический дискурс, рецензии.

ТИП ПУБЛИКАЦИИ: рецензия.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: Ху Июнь, преподаватель русского языка, Институт иностранных языков, Гуйчжоуский педагогический университет, Гуйян, Китай; докторант факультета русского языка, Институт европейских языков и культур, Гуандунский университет иностранных языков и международной торговли, Гуанчжоу, Китай; Китай, Гуйян, 116 BaoshanBeiLu; email: Huiyiyun2023@126.com.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Ху, Июнь. Новый вклад молодого ученого в политическую лингвистику в Китае / Ху Июнь. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2024. — № 3 (105). — С. 305-310.

Hu Yiyun^{1,2}

¹ Guizhou Normal University, Guiyang, China, Huiyiyun2023@126.com, <https://orcid.org/0000-0001-8479-9355>

² Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou, China

A New Contribution of a Young Scholar to Political Linguistics in China

ABSTRACT. After 2011, Chinese scientific circles became interested in the theory of political linguistics, presented in the works of Russian scholars. This is due to the constant hard work of a number of Chinese specialists in Russian studies, e.g. a young scholar from the Second Beijing University of Foreign Languages, Lu Tingting, who began to acquaint the Chinese audience with the main Russian works on this topic, including the works of the Urals School of Political Linguistics. This article reviews a new monograph by Lu Tingting, which addresses political interview as a special genre of dialogical form. In general, the work, unlike the author's previous theoretico-methodological publications, is practical and comparative in nature. The research material comprises Russian and Chinese political interviews. For the book, the author transcribes recordings of live broadcasts of Internet radio stations and creates a text corpus based on them, the data of which are analyzed using corpus linguistics methods. The norms and rules that guide politicians in interviews are revealed through an intentional and strategic analysis of discourse. The article, presented to the readers, characterizes the main content of the young scholar's new book, provides a brief assessment, and outlines the prospects for further research in the field of political linguistics by Chinese scholars.

KEYWORDS: political linguistics, Urals school of political linguistics, political interview, scientific research, Chinese studies, corpus linguistics, discursive strategies, speech genres, political discourse, reviews.

TYPE OF PUBLICATION: review.

AUTHOR'S INFORMATION: Hu Yiyun, Teacher of Russian, Institute of Foreign Languages, Guizhou Normal University, Guiyang, China; Post-Doctoral Associate of the Faculty of the Russian Language, Institute of European Languages and Cultures, Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou, China.

FOR CITATION: Hu Yiyun. (2024). A New Contribution of a Young Scholar to Political Linguistics in China. In *Political Linguistics*. No 3 (105), pp. 305-310. (In Russ.).

Возникновение и развитие научного интереса к политической лингвистике в китайских научных кругах, особенно среди русистов в Китае, началось недавно. В своей статье «Политическая лингвистика в Китае: теория и основные направления» Лу Тинтин упомянула, что до 2011 г. результаты научных исследований российских коллег не попадали в поле зрения китайских ученых» [Лу Тинтин, 2016]. Это связано с тем, что китайские ученые пристально следили за лингвистическими достижениями в Европе и США. Переломными моментами распространения российской политической лингвистики стали представление основных достижений исследований в сфере российской политической лингвистики китайскими учеными [Лу Тинтин 2011] и выход учебного пособия профессора А. П. Чудинова «Политическая лингвистика», переведенного учеными из Гуандунского университета иностранных языков и внешней торговли [Ян Кэ и др. 2012]. Помимо прочего, спустя 6 лет была опубликована монография автора рецензируемой работы Лу Тинтин «Политическая лингвистика: теория и методы» — первая работа, предлагающая теоретические и прикладные обобщения исследований российских ученых в области политической лингвистики, а также изложение становления, развития и проблематики политической лингвистики в Китае [Лу Тинтин 2017]. За эти 6 лет среди китайских русистов появилось множество научных работ, включая научные статьи, магистерские и кандидатские диссертации, связанные с тематикой политической лингвистикой [Лу Тинтин 2011, 2011, 2016, 2017; Ян Кэ 2012; Цзян Чуньли, Ян Кэ 2013; Сун Юхуа и др. 2015; Ван Наньнань 2020; Юэ Сюэ 2021].

Лу Тинтин имеет докторскую степень по русскому языку и литературе Пекинского университета иностранных языков и является доцентом факультета русского языка Второго Пекинского института иностранных языков. Основное направление ее научных исследований — лингвопрагматика русского языка и политическая лингвистика. Работа доктора Лу «Политическая лингвистика в Китае: новый этап развития» позволяет научному сообществу оценить автора как одного из основоположников нового научного направления в Китае, признать ее весомый личный вклад в исследование политической лингвистики в Китае в целом. В книге Лу Тинтин «Политическая лингвистика: теория и методы» всесторонне и систематично изложены теоретические основы и методы российской политической лингвистики, а также обрисованы идеи проекта становления и

развития китайской политической лингвистики. Монография имеет неоспоримое просветительское и справочное значение для научных кругов Китая, поскольку «политическая лингвистика в КНР пока находится на этапе формирования» [Чжоу, Синьу 2019].

Если констатировать, что книга «Политическая лингвистика: теория и методы» [Лу Тинтин 2017] представляет для китайско-российских научных кругов теоретические и методические подходы, то рецензируемая монография носит практический исследовательский характер, содержит сравнительный анализ такой формы дискурса, как политическое интервью в средствах массовой информации Китая и России. Публикация данной работы является большим вкладом как в изучение результатов анализа китайских и российских политических материалов, так и в изыскания в области политической коммуникации среди всех филологов в целом. Данная работа выполнена в лингвистическом и когнитивном аспектах, в ней проводится подробное исследование коммуникативной структуры, интенциональности, прагматических стратегий, а также политических и культурных характеристик политических интервью. Автор принимает исследовательскую перспективу и методологию политической лингвистики и использует прагматику для проведения языкового анализа. Она рассматривает политические интервью как особую форму диалога, проводит структурное описание и коммуникативный анализ текстов, рассматривает их с точки зрения политической коммуникации и интерпретирует принципы интерактивного взаимодействия интервьюируемых и политиков через призму интенционального и стратегического анализа дискурса. В целом, проводя сопоставительный анализ российских и китайских политических интервью, автор рецензируемой работы анализирует роль и влияние политических систем и культурных связей между Китаем и Россией. Автор расшифровывает эфирные записи радиостанций и Интернета, создавая в итоге текстовый корпус, и использует методы корпусной лингвистики для его обработки.

Первая глава представляется собой обзор исследований и перспектив дальнейшего анализа политического дискурса и политических интервью в России, на Западе (Америка и Европа) и в Китае. Автор указывает, что сфера рассмотрения современного российского политического дискурса демонстрирует тенденцию бурного развития: появляется серия монографий (Романов, 2002; Воробьева, 2008) и учебников (Чудинов, 2007; Мухарямов, Мухарямова, 2009; Тихо-

нова, 2012), а также один из важнейших академических журналов в данной исследовательской сфере под названием «Политическая лингвистика», сформировались многочисленные исследовательские школы — в Екатеринбурге, Волгограде, Санкт-Петербурге, Воронеже, Краснодаре и других городах. Исследования российского политического дискурса, с одной стороны, методологически соответствуют зарубежным исследованиям, делая акцент на описательных методах, с другой — имеют более широкий круг исследовательских интересов. А китайские исследования политического дискурса сосредоточены на западном (европейском и американском) политическом дискурсе, при этом мало исследований политического дискурса внутри страны, что указывает на необходимость усилить исследования на отечественном материале. Тем не менее количество соответствующих исследований в последние годы увеличилось, хотя предметная осведомленность в области политической лингвистики в целом в Китае не сформирована, и большинство трудов сосредоточено на отдельных проблемах языка и политики в рамках смежных отраслей лингвистики. Модель исследования, глубина выдвигаемых проблем и качество статей нуждаются в улучшении. Анализируя литературу по политическим интервью, автор полагает, что российские ученые в целом рассматривают политические интервью как речевой предмет, обладающий признаками как политического, так и новостного дискурса. Письменная и устная формы, языковые особенности и структура, речевой этикет и прагматические стратегии политических интервью входят в исследовательскую перспективу российских ученых. В свою очередь, исследования политических интервью европейскими и американскими учеными в основном сосредоточены на феномене двусмысленности, перерывах, стратегиях аргументации и других явлений в политических интервью. Однако китайские ученые уделяют этой области меньше внимания и в основном сосредотачиваются на политических интервью в европейских, американских и англоязычных странах, уделяя меньше внимания политическим интервью в других странах и Китае. Поэтому систематический прагматический анализ политических интервью в России и Китае имеет важное теоретическое и практическое значение.

Во второй главе в основном представляется теоретическая основа данной книги, а именно положения двух дисциплин — политической лингвистики и прагматики, также автор подробно останавливается на объекте исследования этой книги — политических

интервью. В рецензируемой книге для изучения политических интервью используются теория речевых актов, теория разговорной имплицатуры, методы анализа разговорной речи и теория единства русской разговорной речи. Автор полагает: «Прагматическое исследование политических интервью — это исследование общественно-политического бытования языка, поэтому сравнительное исследование русско-китайских политических интервью отражает уникальные особенности и различия двух языков в разных национальных и культурных контекстах». Затем автор формулирует и анализирует определение, характеристики и признаки понятия «политическое интервью». Во-первых, в книге анализируются взаимоотношения политического дискурса и средств массовой информации, а также выдвигается понятие «политический дискурс СМИ», который представляет собой сочетание политического дискурса и дискурса массмедиа в виде особого жанра политического дискурса; во-вторых, российские ученые выделяют три взгляда на определение политического интервью, а именно «разговор о политике с любым интересным журналисту собеседником», «разговор журналиста с политиком» (Т. Ю. Мкртчян, 2004), «разговор с политиком и о политике» (Н. И. Лавринова, 2009). Автор придерживается третьей точки зрения, согласно которой «политические интервью» — это разговоры на политические темы между журналистами и политиками с использованием средств массовой информации. И далее поясняется: 1. Интервью, темы которых затрагивают политические вопросы, являются интервью на политическую тему. Например, репортеры берут интервью у критиков или политиков по определенному политическому вопросу. Параллельные типы интервью включают интервью на экономическую тему, интервью на спортивную тему и т. д. 2. Интервью, взятые у политиков, а параллельные типы интервью включают интервью со знаменитостями и другие программы с целевыми интервью. Следует отметить, что ни интервью на политическую тему, ни политика в сочетании с интервью не являются объектами исследования данной книги, но они относятся к категории политического дискурса. Политические интервью, изучаемые в данной книге, представляют собой срез вышеуказанных интервью, т. е. политические интервью очерчиваются ограничениям по двум факторам — со стороны средств массовой информации и политических институтов.

Третья глава посвящена анализу структуры политического интервью на базе тео-

рии диалогического единства и подхода диалогического анализа. Рассмотрена общая конструкция текстообразования политического интервью, включая зачин, основную часть и концовку, а также подведены итоги сопоставительного исследования вышеуказанных частей. Особое внимание было уделено феномену перебивания политического интервью. После сопоставительного анализа политического интервью в свете конструкции на русском и китайском языке делаются следующие выводы:

1. В начале политического интервью на китайском языке наблюдается более высокая формальность.

2. На начальном и конечном этапе интервью китайские ведущие (репортеры) больше умаляют личную идентичность.

3. Китайское политическое интервью более соблюдает принцип акцента на третьей стороне, то есть на аудитории. Китайские репортеры политических интервью и опрошенные политики чаще взаимодействуют с аудиторией в начале и конце интервью.

Под основной частью политического интервью понимается часть интерактивного общения между журналистом и политиком в начале и в конце интервью. Единицей основной части политического интервью является диалогическое единство вопросов и ответов. Диалогическое единство — смысловое и грамматическое единство, объединенное единой тематикой (Брусенская, 2005). По количеству реплик и способу их построения в обеих лингвокультурах выделяются два типа вопросно-ответных единств: простое и сложное — такая диалогическая структура обусловлена традиционными требованиями к текстам данной жанровой разновидности в СМИ. Русскоязычные и китайскоязычные политические интервью различаются и частотой употребления сложного вопросно-ответного единства. В китайскоязычном политическом интервью чаще используют простое вопросно-ответное единство (примерно 52 % от общего числа вопросно-ответных единств). В свою очередь, для русскоязычного политического интервью характерно более частое употребление сложного вопросно-ответного единства (около 70 % от общего числа вопросно-ответных единств). По сравнению с китайскоязычным русскоязычное политическое интервью отличается большей «диалогичностью» (Лу Тинтин, 2014).

Следует отметить, что автор отдельно обсудил проблему перебивания, как явление в процессе так называемой «системы неформальной реплики». Перебивания, как правило, происходят в основной части интер-

вью, обычно в середине диалога или в конце предложения. Отличия феномена перерывов в русскоязычных политических интервью проявляются следующих 2 моментах:

1. В российских политических интервью количество прерываний выше, а интервал короче, средний интервал прерываний составляет 157 секунд; в китайских политических интервью средний интервал прерываний составляет 474 секунды.

2. Перерывы в российских политических интервью включают как кооперативные, так и некооперативные перерывы; в китайских политических интервью они в основном носят кооперативный характер, обычно демонстрируя поддержку или согласие с точкой зрения другой стороны, а также дополнительную информацию и т. д.

Путем анализа разговорной структуры российских и китайских политических интервью не только уточняются общие характеристики разговорной структуры политических интервью как особого речевого жанра, но и выявляются различия настоящего жанра в двух политических и культурных контекстах.

В четвертой главе проводится прагматический анализ политических интервью в сравнении между Китаем и Россией. В частности, анализируются интенциональные характеристики политических интервью, разъясняются прагматическая функция речевых актов, природа речевых атак, прагматика и ее функция в политическом дискурсе. Далее, анализируются три прагматические стратегии политиков в политических интервью: стратегии уклонения, стратегии двусмысленности и стратегии самопрезентации. Более того, в данной главе обсуждаются следующие лингвопрагматические механизмы:

1. Как обе интервьюирующие стороны строят дискурс в соответствии со своими собственными намерениями, чтобы идеи политиков были в наибольшей степени поняты аудиторией.

2. Как обе интервьюирующие стороны осознают социальную функцию политического дискурса и семантические эффекты собственных речевых действий.

В пятой главе главным образом анализируется влияние и ограничения политического и культурного контекста на политические интервью. Различия в политических системах и партийных системах между Китаем и Россией привели к разным контекстам российских и китайских политических интервью, а также к различиям в целях и социальных функциях политического общения между двумя странами. Поэтому политические интервью на двух языках различаются по риторической структуре и функциям,

интенциональному поведению коммуникативного субъекта, политической прагматике. Что касается формата текстообразования диалога, то автор считает, что монологические характеристики китайских политических интервью тесно связаны с тысячелетием культурной традиции собеседования, а диалог в российских политических интервью является отражением традиции русских национальных дебатов и коммуникационного мышления.

На основе анализа корпуса политических интервью в Китае и России в рецензируемой книге обобщаются некоторые общие черты и характеристики жанра и структуры китайских и российских политических интервью, а также анализируются политические системы и факторы культурного фона общения Китая и России. Изучение политических интервью может не только углубить и усовершенствовать теорию политической лингвистики и обогатить материал исследования предмета, но и расширить применение методов анализа беседы и прагматического анализа в политической коммуникации, что диверсифицирует методологические попытки, применяемые китайскими учеными в политической лингвистике. Результаты исследования могут служить ориентиром для преподавания прагматической лингвистики, анализа разговоров, лингвистики дискурса и других дисциплин, а также служить определенными ориентирами для практики общения, журналистики и политической коммуникации.

Следует отметить, что материалы рецензируемой книги не всегда носят системный и убедительный характер. А также, кроме политики и социальной культуры, отсутствует анализ других экстралингвистических факторов, таких как тон, паузы и скорость речи. Ожидается, что в ходе аналогичных исследований будет проведено всестороннее изучение глобально-политической точки зрения. Например, в рамках анализа конкретных политических событий можно провести сопоставительное исследование речевого поведения и речевых стратегий разных политиков из Китая и России. На базе лингвистического анализа следует провести и экстралингвистические исследования, проанализировать конкретные международные политические явления в разный исторический период. Таким образом, подробные исследовательские результаты смогут стимулировать дальнейшие обмены между двумя странами. В то же время русскоязычное сообщество в Китае нуждается в большем количестве подобных исследований для постепенного формирования исследовательской парадигмы и дисциплинарной сис-

темы политической лингвистики с китайской спецификой, содействующих изучению китайского политического дискурса и обогащению исследований по политической лингвистике в целом.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Ван Наньнань. Исследование оценочного значения российского дипломатического дискурса СМИ с позиций политической лингвистики : дис. ... канд. филол. наук / Ван Наньнань. — Даляньский университет иностранных языков, 2020. — 167 с. — Текст : непосредственный.
2. Лу Тинтин. Создание дисциплины «Политическая лингвистика»: рецензия на монографию «Политическая лингвистика» / Лу Тинтин. — Текст : непосредственный // Изучение современных иностранных языков. — 2011. — № 1. — С. 60–61.
3. Лу Тинтин. Исследование политического дискурса в России / Лу Тинтин. — Текст : непосредственный // Русский язык и литература во времени и пространстве : материалы XIII конгресса МАПРЯЛ. — Шанхай, 2011.
4. Лу Тинтин. Сопоставительное исследование политического и культурного контекста русскоязычного и китайскоязычного политического интервью / Лу Тинтин. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2014. — № 4.
5. Лу Тинтин. Основные темы исследований и особенности российской политической лингвистики / Лу Тинтин. — Текст : непосредственный // Научный журнал иностранных языков. — 2016. — № 5. — С. 41–46.
6. Лу Тинтин. Политическое интервью как жанр дискурса СМИ / Л. Тинтин, Ч. Синь. — Текст : непосредственный // Медиалингвистика. — 2016. — № 4 (14). — С. 114–124. — EDN UVCZRK.
7. Лу Тинтин. Политическая лингвистика: теория и методы : моногр. / Лу Тинтин. — Шанхай : Шанхайск. народное изд-во, 2018. — 222 с. — Текст : непосредственный.
8. Сунь Юйхуа. Языковая политика и политический язык: теория и методика политической лингвистики / Сунь Юйхуа, Пэн Вэньчао, Лю Хун. — Текст : непосредственный // Иностранные языки и их преподавание. — 2015. — № 1. — С. 1–7.
9. Цзян Чуньли. Исследования политического дискурса: новое направление в исследованиях русского языка / Цзян Чуньли, Ян Кэ. — Текст : непосредственный // Вестник Гуандунского университета иностранных языков и торговли. — 2013. — № 6. — С.10–13.
10. Чжоу Синь. Политическая лингвистика в Китае: новый этап развития / Чжоу Синь, Д. Р. Шарафутдинов. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2019. — № 4 (76). — С. 186–189. — DOI 10.26170/pl19-04-22.
11. Юэ Сюэ. Построение системы и эволюция лингвокультурных концептов в политическом дискурсе В. В. Путина (2000–2020) : дис. ... канд. филол. наук / Юэ Сюэ. — Даляньский университет иностранных языков, 2021. — 248 с. — Текст : непосредственный.
12. Ян Кэ. Современная русская политическая лингвистика — новая наука с пересечением / Ян Кэ. — Текст : непосредственный // Русский язык в Китае. — 2012. — № 1. — С. 7–10.
13. Ян Кэ (пер.). Политическая лингвистика / А. П. Чудинов ; пер. на кит. яз. Ян Кэ, Гуо Ли, Ху Жун Чжэ. — Хайкоу : Изд-во «Нанфан», 2012. — Текст : непосредственный.

REFERENCES

1. Wang Nannan (2020). Study of the evaluative value of Russian diplomatic media discourse from the perspective of political linguistics [Dis. ... Cand. of Philol. Sci.]. Dalian University of Foreign Studies, 167 p. (In Chinese)
2. Lu Tingting (2011). Creation of the discipline “Political Linguistics”: review of the monograph “Political Linguistics”. Study of modern foreign languages, 1, 60–61. (In Chinese)
3. Lu Tingting (2011). Study of political discourse in Russia. In Russian language and literature in time and space (Materials of the XIII Congress of MAPRYAL). Shanghai.

4. Lu Tingting (2014). Comparative study of the political and cultural context of Russian-language and Chinese-language political interviews. *Political linguistics*, 4. (In Russ.)
5. Lu Tingting (2016). Main research topics and features of Russian political linguistics. *Scientific journal of foreign languages*, 5, 41–46. (In Chinese)
6. Lu Tingting, Ch. Xiniu (2016). Political interview as a genre of media discourse. *Medialinguistics*, 4(14), 114–124. EDN UVCZRK. (In Russ.)
7. Lu Tingting (2018). *Political linguistics: theory and methods* [Monograph]. Shanghai: Shanghai People's Publishing House, 222 p. (In Russ.)
8. Sun Yuhua, Peng Wenzhao, Liu Hong (2015). Language policy and political language: theory and methodology of political linguistics. *Foreign languages and their teaching*, 1, 1–7. (In Chinese)
9. Jiang Chunli, Yang Ke (2013). Research of political discourse: a new direction in Russian language studies. *Proceedings of Guangdong University of Foreign Languages and Commerce*, 6, 10–13.
10. Zhou Xinwu, & Sharafutdinov D. R. (2019). Political linguistics in China: a new stage of development. *Political linguistics*, 4(76), 186–189. DOI 10.26170/pl19-04-22 (In Russ.)
11. Yue Xue (2021). Construction of the system and evolution of linguistic and cultural concepts in the political discourse of V.V. Putin (2000-2020) [Dis. ... of Cand. of Philol. Sciences]. Dalian University of Foreign Studies, 248 p. (In Chinese)
12. Yang Ke (2012). Modern Russian political linguistics — a new science with intersection. *Russian language in China*, 1, 7–10. (In Chinese)
13. Chudinov A. P. (2012). *Political linguistics* (transl. in Chinese language by Yang Ke, Guo Li, Hu Rong Zhe). Haikou: Nanfan Publishing House. (In Chinese)